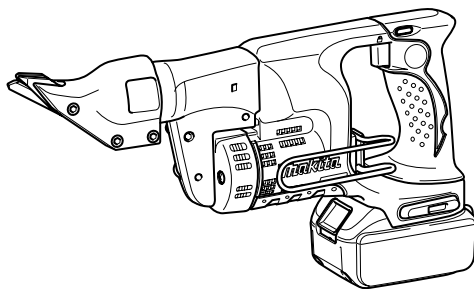
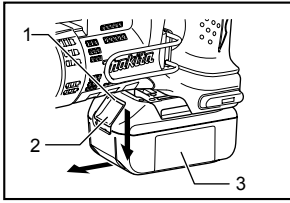




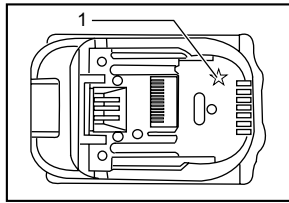
GB	Cordless Metal Shear	INSTRUCTION MANUAL
UA	Бездротові ножиці для різання металу	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Akumulatorowe Nożyce Do Blachy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Foarfecă metalică fără fir	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Akku-Blehschere	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Akkumulátoros lemezolló	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Akkumulátorové nožnice na plech	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Akkumulátorové nůžky na plech	NÁVOD K OBSLUZE

**DJS130**

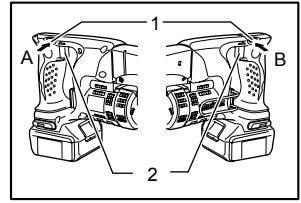




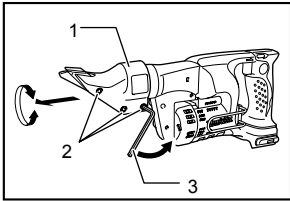
**1** 012158



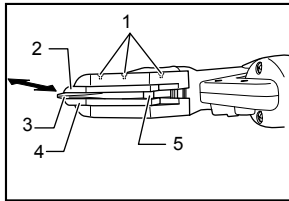
**2** 012128



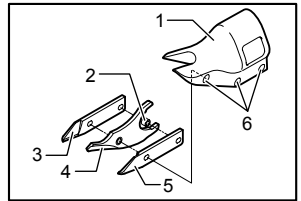
**3** 009014



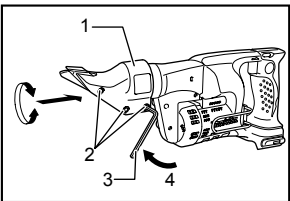
**4** 009017



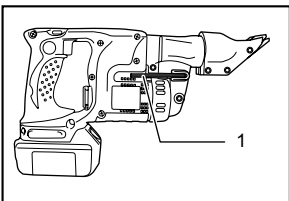
**5** 009019



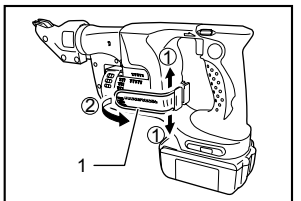
**6** 004690



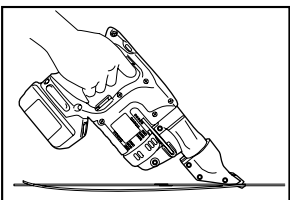
**7** 009016



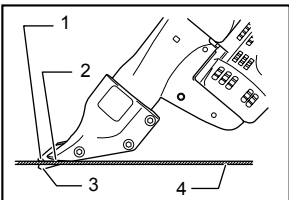
**8** 009021



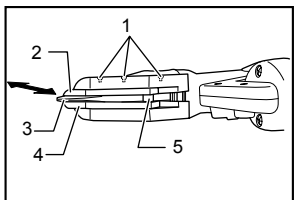
**9** 009015



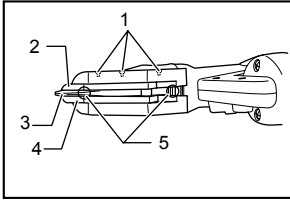
**10** 009020



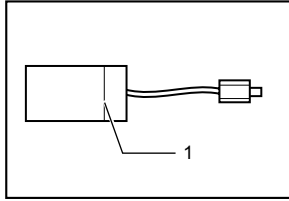
**11** 009018



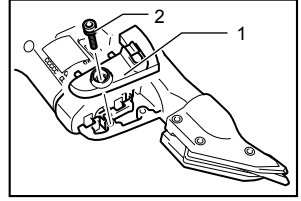
**12** 009019



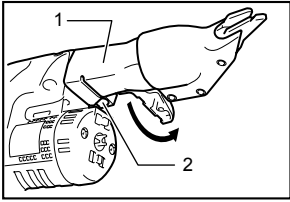
**13** 009022



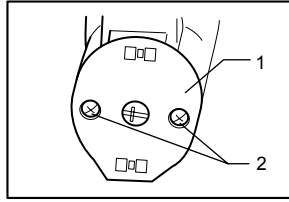
**14** 006258



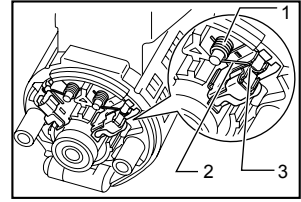
**15** 009048



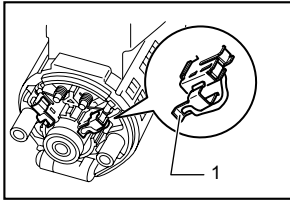
**16** 009049



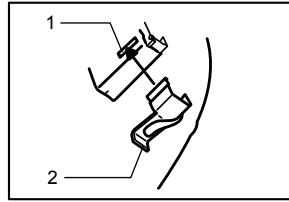
**17** 009023



**18** 006816



**19** 006817



**20** 006304

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

1-1. Red indicator	6-5. Side blade L	13-2. Side blade L
1-2. Button	6-6. Screws	13-3. Center blade
1-3. Battery cartridge	7-1. Cutting head	13-4. Side blade R
2-1. Star marking	7-2. Screws	13-5. Lubricate
3-1. Trigger-lock button	7-3. Hex wrench	14-1. Limit mark
3-2. Switch trigger	7-4. Tighten	15-1. Holder
4-1. Cutting head	8-1. Hex wrench	15-2. Hex socket head bolt
4-2. Screws	9-1. Hook	16-1. Barrel
4-3. Hex wrench	11-1. Side blade	16-2. Hex socket head bolt
5-1. Screws	11-2. Side blade surface	17-1. Front cover
5-2. Side blade L	11-3. Center blade	17-2. Screws
5-3. Center blade	11-4. Workpiece	18-1. Spring
5-4. Side blade R	12-1. Screws	18-2. Arm
5-5. Sleeve	12-2. Side blade L	18-3. Recessed part
6-1. Cutting head	12-3. Center blade	19-1. Carbon brush cap
6-2. Sleeve	12-4. Side blade R	20-1. Hole
6-3. Side blade R	12-5. Sleeve	20-2. Carbon brush cap
6-4. Center blade	13-1. Screws	

## SPECIFICATIONS

Model		DJS130
Max. cutting capacities	Steel up to 400 N/mm <sup>2</sup>	1.3 mm (18 ga)
	Stainless Steel up to 600 N/mm <sup>2</sup>	1.0 mm (20 ga)
Strokes per minute (min <sup>-1</sup> )		3,000
Overall length		350 mm
Net weight		2.2 kg
Rated voltage		D.C. 18 V

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE037-1

### Intended use

The tool is intended for cutting sheet steel and stainless sheet steel.

ENG905-1

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 79 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

### Wear ear protection

ENG900-1

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : cutting sheet metal

Vibration emission ( $a_{h,CM}$ ) : 5.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## For European countries only

### EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Cordless Metal Shear

Model No./ Type: DJS130

are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato  
Director

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

000230

GEA101-1

## General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB067-1

## CORDLESS SHEAR SAFETY WARNINGS

1. Hold the tool firmly.
2. Secure the workpiece firmly.
3. Keep hands away from moving parts.
4. Edges and chips of the workpiece are sharp. Wear gloves. It is also recommended that you put on thickly bottomed shoes to prevent injury.
5. Do not put the tool on the chips of the workpiece. Otherwise it can cause damage and trouble on the tool.
6. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.

7. Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
8. Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
9. Avoid cutting electrical wires. It can cause serious accident by electric shock.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. **MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-7

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### FOR BATTERY CARTRIDGE

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
  - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
  - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
  - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.

6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 ° C (122 ° F).
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**  
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge.**  
Overcharging shortens the battery service life.
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**
4. **Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.**

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### **⚠CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

### **Installing or removing battery cartridge**

#### **Fig.1**

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely. Install it fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when installing the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

### **Battery protection system (Lithium-ion battery with star marking)**

#### **Fig.2**

Lithium-ion batteries with a star marking are equipped with a protection system. This system automatically cuts off power to the tool to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

- **Overloaded:**  
The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.  
In this situation, release the trigger switch on the tool and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then pull the trigger switch again to restart.  
If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before pulling the trigger switch again.
- **Low battery voltage:**  
The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. In this situation, remove and recharge the battery.

## Switch action

### Fig.3

#### ⚠CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- When not operating the tool, depress the trigger lock-button from B side to lock the switch trigger in the OFF position.

To prevent the switch trigger from accidentally pulled, the trigger lock-button is provided.

To start the tool, depress the trigger lock-button from A side and pull the switch trigger.

Release the switch trigger to stop. After use, always press in the trigger lock-button from B side.

## ASSEMBLY

#### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

### Replacement of blades

#### ⚠CAUTION:

- Never remove the blades with bare hands. Wear gloves. Otherwise it can cause injury.

#### Removing cutting head

Use the hex wrench to loosen the three screws which secure the cutting head. Pull the cutting head straight out to remove it with turning it left and right alternately.

### Fig.4

#### Removing shear blades

### Fig.5

Remove the three screws which hold the cutting head. When removing the second screw, be careful not to fall the sleeve. Then the blades can be removed easily. When removing the blades, hold the blades and the sleeve so that they do not fall from the cutting head.

#### Installing shear blades

### Fig.6

Install the sleeve and tighten the three screws after inserting the center blade, side blade L & R into the cutting head. In this process, the screw heads should be protruding 2 - 3 mm from the cutting head surface.

If you will tighten the screws excessively, the cutting head cannot be installed to the tool.

#### Installing cutting head

#### ⚠CAUTION:

- Secure the cutting head firmly. Otherwise it can rotate during operation and can cause serious injury.

### Fig.7

Insert the cutting head into the tool with turning it left and right alternately. Then tighten the three screws with the hex wrench.

### Hex wrench storage

### Fig.8

When not in use, store the hex wrench as shown in the figure to keep it from being lost.

### Carry hook

The carry hook is convenient for temporarily hooking the tool. It can be installed on either side of the tool.

When removing the carry hook, widen it by pressing its right ends ON BOTH SIDES in the directions of arrow (1) and raise it in the direction of the arrow (2).

### Fig.9

## OPERATION

### Fig.10

### Fig.11

#### ⚠CAUTION:

- Edges and chips of the workpiece are sharp. Wear gloves. Otherwise it can cause injury.

Secure the workpiece firmly. Move the tool forward keeping the side blades flush with the workpiece surface.

### Adjusting shear blade

### Fig.12

Adjust the side blade L so that the curl of waste material does not contact the cutting head or the workpiece. Use the hex wrench to loosen the three screws which hold the cutting head. Move the side blade L back and forth to adjust it. Then tighten the three screws with the hex wrench.

## MAINTENANCE

#### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

### Lubrication

### Fig.13

Before operation, lubricate the contact point of the center blade and the side blades R/L. And, also lubricate the point of the center blade near the cutting head. To keep good cutting performance, use lubricant from time to time during operation.

## Replacing carbon brushes

### Fig.14

Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes. First remove the holder by unscrewing the hex socket head bolt.

### Fig.15

Then loosen the hex socket head bolt that fastens the barrel and turn the barrel counterclockwise.

### Fig.16

Use a screwdriver to remove two screws then remove the front cover.

### Fig.17

Raise the arm part of the spring and then place it in the recessed part of the housing with a slotted bit screwdriver of slender shaft or the like.

### Fig.18

Use pliers to remove the carbon brush caps of the carbon brushes. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and replace the carbon brush caps in reverse.

### Fig.19

Make sure that the carbon brush caps have fit into the holes in brush holders securely.

### Fig.20

Reinstall the front cover and tighten two screws securely. To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Center blade
- Side blade R
- Side blade L
- Hex wrench
- Various type of Makita genuine batteries and chargers
- Shear head 16 set



## УКРАЇНСЬКА (Оригінальні інструкції)

### Пояснення до загального виду

1-1. Червоний індикатор	6-6. Гвинти	13-4. Бокове лезо праве
1-2. Кнопка	7-1. Ріжуча головка	13-5. Змашувати тут
1-3. Касета з акумулятором	7-2. Гвинти	14-1. Обмежувальна відмітка
2-1. Маркувальна зірочка	7-3. Шестигранний ключ	15-1. Тримач
3-1. Кнопка блокування курка вмикача	7-4. Затягнути	15-2. Болт із внутрішньою шестигранною голівкою
3-2. Кнопка вимикача	8-1. Шестигранний ключ	16-1. Барабан
4-1. Ріжуча головка	9-1. Скоба	16-2. Болт із внутрішньою шестигранною голівкою
4-2. Гвинти	11-1. Бокове лезо	17-1. Титульний лист
4-3. Шестигранний ключ	11-2. Поверхня бокового леза	17-2. Гвинти
5-1. Гвинти	11-3. Центральне лезо	18-1. Пружина
5-2. Бокове лезо ліве	11-4. Деталь	18-2. Плече
5-3. Центральне лезо	12-1. Гвинти	18-3. Заглиблена частина
5-4. Бокове лезо праве	12-2. Бокове лезо ліве	19-1. Ковпачок графітової щітки
5-5. Муфта	12-3. Центральне лезо	20-1. Отвір
6-1. Ріжуча головка	12-4. Бокове лезо праве	20-2. Ковпачок графітової щітки
6-2. Муфта	12-5. Муфта	
6-3. Бокове лезо праве	13-1. Гвинти	
6-4. Центральне лезо	13-2. Бокове лезо ліве	
6-5. Бокове лезо ліве	13-3. Центральне лезо	

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DJS130
Макс. ріжуча спроможність	Сталь до 400 Н/мм <sup>2</sup>	1,3 мм (18 калібр)
	Нержавіюча сталь до 600 Н/мм <sup>2</sup>	1,0 мм (20 калібр)
Швидкість ланцюга за хвилину (хв <sup>-1</sup> )		3000
Загальна довжина		350 мм
Чиста вага		2,2 кг
Номінальна напруга		18 В пост. Тока

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятися в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE037-1

ENG900-1

### Призначення

Інструмент призначено для різання листової сталі та нержавіючої листової сталі.

ENG905-1

### Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ ): 79 дБ (А)

Погришність (К): 3 дБ (А)

Рівень шуму під час роботи може перевищувати 80 дБ (А).

**Користуйтеся засобами захисту слуху**

### Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: різання листового металу

Вібрація ( $a_{h,CM}$ ): 5,5 м/с<sup>2</sup>

Похибка (К): 1,5 м/с<sup>2</sup>

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

**⚠УВАГА:**

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідадтимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-15

Тільки для країн Європи

**Декларація про відповідність стандартам ЄС**

Наша компанія, **Makita Corporation**, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання **Makita**:

Позначення обладнання:

Бездротові ножиці для різання металу

№ моделі/ тип: DJS130

є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:  
2006/42/ЕС

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

## Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

**⚠ УВАГА!** Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

**Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.**

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З АКУМУЛЯТОРНИМИ НОЖИЦЯМИ

1. Міцно тримайте інструмент.
2. Слід міцно закріплювати деталь.
3. Тримай руки на відстані від рухомих частин.
4. Краї та стружка деталі дуже гострі. Слід одягати рукавиці. Також рекомендовано одягати черевики з товстою підошвою, щоб уникнути травм.
5. Не кладіть інструмент на стружку деталі. В протилежному випадку це може призвести до пошкодження або несправності інструменту.
6. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
7. Завжди майте тверду опору. При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.
8. Не торкайся полотна або деталі одразу після різання, вони можуть бути дуже гарячими та призвести до опіку шкіри.
9. Слід уникати різання електричної проводки. Це може спричинити до серйозного поранення від ураження електричним струмом.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

**⚠УВАГА:**

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблятися під час користування виробом (що приходиться при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ENC007-7

## ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА

1. Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджуючі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) виробу, що працюють від акумулятора.
2. Не слід розбирати касету акумулятора.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

### Встановлення та зняття касети з акумулятором

#### Fig.1

- Завжди вимикайте інструмент перед встановленням або зніманням касети з акумулятором.
- Щоб зняти касету з акумулятором, слід витягнути її з інструмента, натиснувши на кнопку в передній частині касети.
- Щоб вставити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з акумулятором із пазом в корпусі та вставити касету. Завжди вставляйте її до клацання. Якщо на верхній частині кнопки видно червоний індикатор, це означає, що вона заблокована неповністю. Вставляйте касету повністю, аж поки червоний індикатор стане невидимим. Якщо цього не зробити, то касета може випадково випасти з інструмента та спричинити травми вам або людям, що знаходяться поряд.
- Не застосовуйте силу, вставляючи касету з акумулятором. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що ви її невірно вставляєте.

### Система захисту акумулятора (літій-іонний акумулятор з маркувальною зірочкою)

#### Fig.2

Літій-іонні акумулятори з маркувальною зірочкою оснащені системою захисту. Ця система автоматично вимикає живлення інструмента з метою збільшення робочого часу акумулятора.

Інструмент буде автоматично вимкнений під час роботи, якщо він та/або акумулятор знаходиться в таких умовах:

- Перенавантаження:  
Інструмент споживає струм занадто високої потужності під час роботи.  
У такому разі відпустіть курковий перемикач інструмента та зупиніть роботу, яка призвела до перенавантаження інструмента. Потім натисніть на курковий перемикач, щоб знову запустити інструмент.  
Якщо інструмент неможливо запустити, це означає, що акумулятор перегрівся. У такому разі дайте акумулятору охолонути, перш ніж знову натиснути на курковий перемикач.

3. Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.
  4. Якщо електродит потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.
  5. Не замкніть касету акумулятора.
    - (1) Не слід торкатися клем будь-яким струмопровідним матеріалом.
    - (2) Не слід зберігати касету акумулятора в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.
    - (3) Не виставляйте касету з батареєю під дощ чи сніг.
- Коротке замикання може призвести до появи значного струму, перегріву та можливим опікам та навіть полонки.
6. Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в містах, де температура може сягнути та перевищити 50gr.° C (122° F).
  7. Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути в огні.
  8. Не слід кидати або ударяти акумулятор.
  9. Не слід використовувати пошкоджений акумулятор.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

### Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора

1. Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.
2. Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.
3. Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10° C - 40° C (50° F - 104° F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід залишити її доки вона не остигне.
4. Заряджайте касету з акумулятором кожні шість місяців, якщо не використовуєте її протягом тривалого часу.

- Низька напруга акумулятора:  
Залишковий ресурс акумулятора занадто низький, тому інструмент не буде працювати. У такому разі зніміть та зарядіть акумулятор.

## Дія вмикача

### Fig.3

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як вставляти касету з акумулятором в інструмент, слід перевірити належну роботу курка вмикача, тобто щоб він повертався у положення "ВИМК.", коли його відпускають.
- Коли інструмент не використовується, натисніть кнопку блокування курка вмикача з боку В, щоб зафіксувати курок вмикача в положенні ВИМК.

Для того щоб запобігти випадковому натисканню курка вмикача, передбачено кнопку блокування курка вмикача.

Для того щоб запустити інструмент, слід натиснути на кнопку блокування курка вмикача з боку А та натиснути на курок вмикача.

Для того щоб зупинити інструмент, відпустить курок вмикача. Після роботи слід завжди натискати на кнопку блокування курка вмикача з боку В.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

### Заміна лез

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Ніколи не виймайте леза голими руками. Слід одягати рукавиці. Інакше це може призвести до поранень.

#### Від'єднання ріжучої головки

За допомогою шестигранного ключа послабте три гвинти, якими кріпиться ріжуча головка. Для від'єднання ріжучої головки потягніть її рівно на себе, попеременно повертаючи вліво та вправо.

### Fig.4

#### Від'єднання ріжучих лез

### Fig.5

Відкрутіть три гвинти, що тримають ріжучу головку. При відкручуванні другого гвинта уважно дивіться, щоб не випала втулка. Тоді леза можна буде легко від'єднати. Знімаючи леза, тримайте їх та втулку так, щоб вони не зісхочили з ріжучої головки.

## Встановлення ріжучих лез

### Fig.6

Встановіть втулку і, під'єднавши центральне лезо і бокові леза ліве і праве до ріжучої головки, затягніть три гвинти. При цьому, головки гвинтів повинні виступати на 2-3 мм від поверхні ріжучої головки. Якщо гвинти затягнуті надмірно, ріжуча головка не під'єднується до інструменту.

#### Встановлення ріжучої головки

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Ріжучу головку слід закріпити міцно. Інакше вона провертатиметься під час роботи і може призвести до тяжких поранень.

### Fig.7

Під'єднайте ріжучу головку до інструмента, попеременно повертаючи її вліво та вправо. Після цього затягніть три гвинти за допомогою шестигранного ключа.

## Зберігання шестигранного ключа

### Fig.8

Коли шестигранний ключ не використовується, щоб він не загубився, його слід зберігати як показано на малюнку.

#### Гак для перенесення

Гак для перенесення є зручним для тимчасового підвищення інструмента. Його можна встановлювати на будь-якій стороні інструмента.

Знімаючи гак для перенесення, його слід розширити, натиснувши на його праві краї З ОБОХ СТОРІН у напрямку стрілки (1) та підняти його в напрямку стрілки (2).

### Fig.9

## ЗАСТОСУВАННЯ

### Fig.10

### Fig.11

#### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Краї та стружка деталі дуже гострі. Слід одягати рукавиці. Інакше це може призвести до поранень.

Міцно закріпіть деталь. Пересувайте інструмент вперед, тримаючи бокові леза урівень з поверхнею деталі.

#### Регулювання ріжучого леза

### Fig.12

Відрегулюйте ліве бокове лезо так, щоб стружка та зайвий метал не торкалися ріжучої головки та деталі. За допомогою шестигранного ключа послабте три гвинти, якими кріпиться ріжуча головка. Щоб відрегулювати ліве бокове лезо, переміщуйте його вперед-назад. Після цього затягніть три гвинти за допомогою шестигранного ключа.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед проведенням перевірки або обслуговування.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

### Змащування

#### Fig.13

Перед початком роботи змастіть місця контакту центрального леза і бокових лез – правого та лівого. Також змастіть центральне лезо в точці змащення біля ріжучої головки. Для забезпечення доброї якості різання під час роботи слід періодично використовувати мастило.

### Заміна вугільних щіток

#### Fig.14

У разі зносу до обмежувачої мітки, провести заміну. Графітові щітки слід тримати чистими та незаблокованими, щоб вони могли заходити в держак. Обидві графітові щітки слід замінити разом. Можна використовувати тільки такі ж щітки. Спочатку від'єднайте фіксатор, відкрутивши болт із внутрішнім шестигранником.

#### Fig.15

Після цього послабте болт із внутрішнім шестигранником, яким закріплено барабан, і поверніть барабан за годинною стрілкою.

#### Fig.16

Витягніть два гвинта за допомогою викрутки, а потім зніміть передню кришку.

#### Fig.17

Підніміть плече пружини, а потім вставте його в поглиблення на корпусі за допомогою викрутки із шліцованим наконечником та прямим черешком або подібного інструмента.

#### Fig.18

Для того, щоб зняти ковпачки графітових щіток, використовуйте плоскогубці. Витягніть зношені графітові щітки, вставте нові та замініть ковпачки графітової щітки у зворотному порядку.

#### Fig.19

Перевірте, щоб ковпачки графітової щітки надійно увійшли в отвори держаків щіток.

#### Fig.20

Поставте на місце передню кришку та надійно затягніть обидва гвинти.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, огляд та заміну вугільних щіток, будь-яке інше технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише

стандартні запчастини "Макіта".

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Центральне лезо
- Бокове лезо праве
- Бокове лезо ліве
- Шестигранний ключ
- Різні типи оригінальних акумуляторів та зарядних пристроїв виробництва компанії Makita
- Набір стригальної голівки 16

### ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

## POLSKI (Oryginalna instrukcja)

### Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Czerwony element	6-4. Ostrze środkowe	13-1. Wkręty
1-2. Przycisk	6-5. Ostrze boczne L	13-2. Ostrze boczne L
1-3. Akumulator	6-6. Wkręty	13-3. Ostrze środkowe
2-1. Znak gwiazdki	7-1. Głowica tnąca	13-4. Ostrze boczne R
3-1. Przycisk blokady języka spustowego	7-2. Wkręty	13-5. Smarowacz
3-2. Spust przełącznika	7-3. Klucz sześciokątny	14-1. Znak ograniczenia
4-1. Głowica tnąca	7-4. Dokręcić	15-1. Uchwyt
4-2. Wkręty	8-1. Klucz sześciokątny	15-2. Śruba z gniazdem sześciokątnym
4-3. Klucz sześciokątny	9-1. Hak	16-1. Tuleja
5-1. Wkręty	11-1. Ostrze boczne	16-2. Śruba z gniazdem sześciokątnym
5-2. Ostrze boczne L	11-2. Powierzchnia ostrza bocznego	17-1. Osłona czołowa
5-3. Ostrze środkowe	11-3. Ostrze środkowe	17-2. Wkręty
5-4. Ostrze boczne R	11-4. Obrabiany element	18-1. Sprężyna
5-5. Tuleja	12-1. Wkręty	18-2. Ramię
6-1. Głowica tnąca	12-2. Ostrze boczne L	18-3. Gniazdo
6-2. Tuleja	12-3. Ostrze środkowe	19-1. Nasadka szczotki węglowej
6-3. Ostrze boczne R	12-4. Ostrze boczne R	20-1. Otwór
	12-5. Tuleja	20-2. Nasadka szczotki węglowej

## SPECYFIKACJE

Model		DJS130
Maks. głębokość cięcia	Stal do 400 N/mm <sup>2</sup>	1,3 mm (18 ga)
	Stal nierdzewna do 600 N/mm <sup>2</sup>	1,0 mm (20 ga)
Liczba oscylacji na minutę (min <sup>-1</sup> )		3 000
Długość całkowita		350 mm
Ciężar netto		2,2 kg
Napięcie znamionowe		Prąd stały 18 V

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- W innych krajach urządzenie może mieć odmienne parametry techniczne i może być wyposażone w inny akumulator.
- Waga urządzenia wraz z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE037-1

ENG900-1

### Przeznaczenie

Narzędzie przeznaczone jest do cięcia blachy ze stali i stali nierdzewnej.

ENG905-1

### Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L<sub>PA</sub>): 79 dB (A)

Niepewność (K): 3 dB (A)

Poziom hałasu podczas pracy może przekraczać 80 dB (A).

**Należy stosować ochroniacze na uszy**

### Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: cięcie blachy metalowej

Emisja drgań (a<sub>h,CM</sub>): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Niepewność (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

### OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.

- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-15

Dotyczy tylko krajów europejskich

### Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:

Akumulatorowe Nożyce Do Blachy

Model nr/ Typ: DJS130

jest produkowane seryjnie oraz

**Jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:**

2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europie, którym jest:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Dyrektor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

000230

GEA101-1

## Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI NOŻYC BEZPRZEWODOWYCH

1. Trzymać narzędzie w sposób niezawodny.
2. Zamocuj solidnie obrabiany element.
3. Nie zbliżać rąk do części ruchomych.
4. Krawędzie i wióry są ostre. Noś rękawice. Zaleca się również noszenie obuwia o grubej podeszwie, aby zapobiec obrażeniom.
5. Nie kładź narzędzia na wióry z obrabianego elementu. Mogą one uszkodzić narzędzie.
6. Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.
7. Zapewnić stałe podłoże. Upewnić się, czy nikt nie znajduje się poniżej miejsca pracy na wysokości.
8. Zaraz po zakończeniu pracy nie wolno dotykać tarczy ani obrabianego elementu. Mogą one być bardzo gorące, grożąc poparzeniem skóry.
9. Nie przecinaj przewodów elektrycznych. Może to spowodować porażenie prądem.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. **NIEWŁAŚCIWE** UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

ENC007-1

## WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### DOTYCZĄCE AKUMULATORA

1. Przed użyciem akumulatora zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.
2. Akumulatora nie wolno rozbierać.
3. Jeżeli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
4. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je wodą i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską. Może on bowiem spowodować utratę wzroku.

5. Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora:
  - (1) Nie dotykać styków przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących.
  - (2) Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, typu gwoździe, monety itp.
  - (3) Chronić akumulator przed wodą i deszczem.

Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami a nawet awarią urządzenia.

6. Narzędzia i akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga bądź przekracza 50 ° C (122 ° F).
7. Akumulatorów nie wolno palić, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu mogą one bowiem eksplodować.
8. Chronić akumulator przed upadkiem i uderzeniami.
9. Nie wolno używać uszkodzonego akumulatora.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej trwałości akumulatora

1. Akumulator należy naładować zanim zostanie do końca rozładowany. Gdy zauważysz spadek mocy narzędzia, przerwij pracę i naładuj akumulator.
2. Nie wolno ładować powtórnie w pełni naładowanego akumulatora. Przeładowanie akumulatora skraca jego czas eksploatacji.
3. Akumulator ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Gdy akumulator jest gorący, przed przystąpieniem do jego ładowania odczekać, aż ostygnie.
4. Ładuj akumulator raz na sześć miesięcy, jeśli nie używasz urządzenia przez długi okres czasu.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠️ UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnij się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

### Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

#### Rys.1

- Przed montażem lub demontażem akumulatora należy wyłączać narzędzie.
- Aby wyjąć akumulator, należy przesunąć przycisk znajdujący się w przedniej jego części i wysunąć akumulator.
- Aby włożyć akumulator, wystarczy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w obudowie i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator należy wsuwać do oporu, aż się zablokuje, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeśli jest widoczny czerwony element w górnej części przycisku, akumulator nie został całkowicie zablokowany. Należy go zamontować całkowicie, tak aby czerwony element przestał być widoczny. W przeciwnym razie może przypadkowo wypaść z narzędzia, raniąc operatora lub osoby postronne.
- Przy montażu akumulatora nie wolno używać siły. Jeśli akumulator nie daje się swobodnie wsunąć, prawdopodobnie został włożony nieprawidłowo.

### System ochrony akumulatora (akumulator litowo-jonowy ze znakiem gwiazdki)

#### Rys.2

Akumulatory litowo-jonowe ze znakiem gwiazdki posiadają w system ochrony. System ten automatycznie odcina dopływ prądu do narzędzia w celu wydłużenia żywotności akumulatora.

Narzędzie zostanie automatycznie zatrzymane podczas pracy w następujących sytuacjach związanych z narzędziem/akumulatorem:

- Przeciążenie:
  - Narzędzie pracuje w sposób przyczyniający się do niezwykle wysokiego wzrostu napięcia. W takiej sytuacji należy zwolnić język spustowy narzędzia i zatrzymać wykonywaną pracę, która doprowadziła do przeciążenia narzędzia. Następnie pociągnąć język spustowy w celu ponownego uruchomienia narzędzia.
  - Jeżeli narzędzie nie włączy się, akumulator uległ przegrzaniu. W takiej sytuacji należy poczekać, aż akumulator ostygnie przed ponownym pociągnięciem za język spustowy.
- Niskie napięcie akumulatora:
  - Za niski poziom naładowania akumulatora, aby narzędzie mogło pracować. W takiej sytuacji należy wyjąć akumulator i go naładować.



## Włączanie

### Rys.3

#### ⚠UWAGA:

- Przed włożeniem akumulatora do narzędzia zawsze sprawdź, czy język spustowy wyłącznika działa prawidłowo i po zwolnieniu powraca do położenia „OFF”.
- Jeżeli narzędzie nie będzie używane, należy wcisnąć przycisk blokady od strony B, aby zablokować język spustowy przełącznika w pozycji OFF (wyłączone).

Aby zapobiec przypadkowemu zwolnieniu języka spustowego, urządzenie wyposażone jest w przycisk blokady.

Aby zastartować urządzenie, należy nacisnąć przycisk zwolnienia blokady od strony A i pociągnąć język spustowy.

Aby zatrzymać narzędzie, nacisnąć przycisk blokady. Po pracy należy zawsze wcisnąć przycisk blokady od strony B.

## MONTAŻ

#### ⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

### Wymiana ostrzy

#### ⚠UWAGA:

- Ostrzy absolutnie nie wolno wymieniać gołymi rękami. Noś rękawice. Nie stosowanie się do tego może powodować zranienia.

### Demontowanie głowicy tnącej

Przy pomocy klucza sześciokątnego poluzuj trzy śruby mocujące głowicę tnącą. Wymontuj głowicę ciągnąc ją na wprost i jednocześnie obracając w lewo i w prawo.

### Rys.4

#### Demontowanie ostrzy

### Rys.5

Wykręć trzy śruby mocujące głowicę tnącą. Wykręcając drugą śrubę uważaj, aby nie wypadła tulejka. Teraz można już będzie łatwo wyjąć ostrza. Wyjmując, należy przytrzymywać zarówno ostrza, jak i tulejkę, aby nie wypadły z głowicy.

### Montowanie ostrzy

### Rys.6

Po wsunięciu do głowicy ostrza środkowego oraz ostrzy bocznych L i R, zamontuj tulejkę i dokręć trzy śruby. W tym czasie te trzy śruby powinny wystawać ok. 2 – 3 mm nad powierzchnię głowicy tnącej.

Jeśli dokręcisz je za mocno, głowicy nie da się zamontować w narzędziu.

## Montowanie głowicy tnącej

#### ⚠UWAGA:

- Pewnie zamocuj głowicę. Jeśli tego nie zrobisz, głowica będzie się obracała w czasie pracy, a to może spowodować poważne obrażenia.

### Rys.7

Wsuń głowicę do narzędzia obracając ją na zmianę w lewo i w prawo. Następnie sześciokątnym kluczem dokręć wspomniane już uprzednio trzy śruby.

## Przechowywanie klucza sześciokątnego

### Rys.8

Klucz sześciokątny, gdy nie jest używany, należy przechowywać zgodnie z rysunkiem, aby nie zapodziały się.

### Zaczep

Zaczep jest wygodny, aby na chwilę zawiesić narzędzie. Można go zainstalować po dowolnej stronie narzędzia.

Aby zdemontować zaczep, wystarczy rozszerzyć go naciskając właściwe końcówki PO OBU STRONACH w kierunku strzałki (1), a następnie ciągnąc w kierunku strzałki (2).

### Rys.9

## DZIAŁANIE

### Rys.10

### Rys.11

#### ⚠UWAGA:

- Krawędzie i wióry ciętego elementu są ostre. Noś rękawice. Nie stosowanie się do tego może powodować zranienia.

Pewnie zamocuj obrabiany element. Teraz po prostu przesuwaj narzędzie do przodu, pamiętając o tym, aby ostrza boczne były zrównane z powierzchnią obrabianego elementu.

## Regulowanie ostrzy

### Rys.12

Wyreguluj boczne ostrze L, tak aby ścinki metalu nie stykały się z głowicą, ani z obrabianym elementem. Przy pomocy klucza sześciokątnego poluzuj trzy śruby mocujące głowicę tnącą. Aby wyregulować boczne ostrze L, przesuwaj do tyłu i z powrotem. Następnie sześciokątnym kluczem dokręć trzy śruby.

## KONSERWACJA

### UWAGA:

- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnij się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

### Smarowanie

#### Rys.13

Przed przystąpieniem do pracy nasmaruj punkty styku ostrza środkowego z ostrzami bocznymi R i L. Nasmaruj też ostrze środkowe tuż przy głowicy. Aby zachować dobrą wydajność cięcia, podczas pracy regularnie stosuj smar.

### Wymiana szczotek węglowych

#### Rys.14

Potrzebę wymiany szczotek sygnalizuje znak granicy zużycia. Szczotki węglowe powinny być czyste, aby można je było swobodnie wsunąć do opraw. Obie szczotki węglowe wymieniać równocześnie. Używać wyłącznie identycznych szczotek węglowych. Najpierw, po odkręceniu śruby z sześciokątnym łbem, wyjmij uchwyt.

#### Rys.15

Następnie poluzuj śrubę z sześciokątnym łbem (2), która mocuje część korpusu (1) i obróć tą część w lewo.

#### Rys.16

Za pomocą śrubokręta wykręć dwa wkręty, następnie ściągnąć osłonę czołową.

#### Rys.17

Korzystając z cienkiego śrubokręta płaskiego lub podobnego przyrządu unieść ramię sprężyny, a następnie wsunąć je w gniazdo w obudowie.

#### Rys.18

Używając szczypiec ściągnąć nasadki szczotek węglowych. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, wsadzić nowe i ponownie założyć nasadki szczotek, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

#### Rys.19

Należy upewnić się, czy nasadki szczotek węglowych dobrze tkwią w otworach uchwytów szczotek.

#### Rys.20

Zamontować ponownie osłonę czołową, a następnie dobrze dokręcić oba wkręty.

Dla zachowania **BEZPIECZEŃSTWA** i **NIEZAWODNOŚCI** wyrobu, naprawy, wymiana szczotek węglowych oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

## AKCESORIA OPCJONALNE

### UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielią Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Ostrze środkowe
- Ostrze boczne R
- Ostrze boczne L
- Klucz sześciokątny
- Różne typy oryginalnych akumulatorów i ładowarek marki Makita
- Zestaw głowicy nożyc 16

### UWAGA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Indicator roșu	6-4. Lamă centrală	13-1. Șuruburi
1-2. Buton	6-5. Lamă laterală stânga	13-2. Lamă laterală stânga
1-3. Cartușul acumulatorului	6-6. Șuruburi	13-3. Lamă centrală
2-1. Marcaj în stea	7-1. Cap de tăiere	13-4. Lamă laterală dreapta
3-1. Buton de blocare a butonului declanșator	7-2. Șuruburi	13-5. Lubrifiere
3-2. Trăgaciul întrerupătorului	7-3. Cheie inbus	14-1. Marcaj limită
4-1. Cap de tăiere	7-4. Strângere	15-1. Suport
4-2. Șuruburi	8-1. Cheie inbus	15-2. Șurub cu cap hexagonal înecat
4-3. Cheie inbus	9-1. Agățătoare	16-1. Manșon
5-1. Șuruburi	11-1. Lamă laterală	16-2. Șurub cu cap hexagonal înecat
5-2. Lamă laterală stânga	11-2. Suprafață lamă laterală	17-1. Capac frontal
5-3. Lamă centrală	11-3. Lamă centrală	17-2. Șuruburi
5-4. Lamă laterală dreapta	11-4. Piesă de prelucrat	18-1. Arc
5-5. Manșon	12-1. Șuruburi	18-2. Braț
6-1. Cap de tăiere	12-2. Lamă laterală stânga	18-3. Piesă cu degajare
6-2. Manșon	12-3. Lamă centrală	19-1. Capacul periei de cărbune
6-3. Lamă laterală dreapta	12-4. Lamă laterală dreapta	20-1. Orificiu
	12-5. Manșon	20-2. Capacul periei de cărbune

## SPECIFICAȚII

Model		DJS130
Capacități maxime de tăiere	Oțel până la 400 N/mm <sup>2</sup>	1,3 mm (18 ga)
	Oțel inoxidabil până la 600 N/mm <sup>2</sup>	1,0 mm (20 ga)
Curse pe minut (min <sup>-1</sup> )		3.000
Lungime totală		350 mm
Greutate netă		2,2 kg
Tensiune nominală		18 V cc.

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul baterie pot diferi de la țară la țară.
- Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

ENE037-1

ENG901-1

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată tăierii tablelor din oțel și oțel inox.

ENG905-1

### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 79 dB (A)

Eroare (K): 3 dB (A)

Nivelul de zgomot în lucru poate depăși 80 dB (A).

### Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG900-1

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de lucru: tăierea foilor de tablă

Nivel de vibrații ( $a_{h,CM}$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitudine (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### ⚠️ AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a unelei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

Numai pentru țările europene

## Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului:

Foarfecă metalică fără fir

Modelul nr. / Tipul: DJS130

este în producție de serie și

**Este în conformitate cu următoarele directive europene:**

2006/42/EC

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

000230

GEA010-1

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**⚠️ AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB067-1

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PENTRU FOARFECĂ ELECTRIC FĂRĂ CABLU

1. Țineți bine mașina
2. Fixați ferm piesa de prelucrat.
3. Țineți mâinile la distanță de piesele în mișcare.
4. Muchiile și așchiile piesei de prelucrat sunt ascuțite. Purtați mănuși. De asemenea, se recomandă să purtați încălțăminte cu tălpi groase pentru a preveni accidentările.

5. Nu așezați mașina pe așchiile piesei de prelucrat. În caz contrar, acestea pot deteriora sau defecta mașina.
6. Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile.
7. Păstrați-vă echilibrul.  
Asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiți mașina la înălțime.
8. Nu atingeți pânza sau piesa prelucrată imediat după executarea lucrării; acestea pot fi extrem de fierbinți și pot provoca arsuri ale pielii.
9. Evitați tăierea cablurilor electrice. Aceasta poate provoca accidente grave prin electrocutare.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

### ⚠️ AVERTISMENT:

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

ENC007-7

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

### PENTRU CARTUȘUL ACUMULATORULUI

1. Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.
2. Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.
3. Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.
4. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Există risc de orbire.
5. Nu scurtcircuitați cartușul acumulatorului:
  - (1) Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
  - (2) Evitați depozitarea cartușului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.
  - (3) Nu expuneți cartușul acumulatorului la apă sau ploaie.

Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea mașinii.

6. Nu depozitați mașina și cartușul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50 ° C (122 ° F).
7. Nu incinerati cartușul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartușul acumulatorului poate exploda în foc.
8. Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
9. Nu folosiți un acumulator uzat.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

### Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

1. **Încărcați cartușul acumulatorului înainte de a se descărca complet.**  
Întrerupeți întotdeauna funcționarea mașinii și încărcați cartușul acumulatorului când observați o scădere a puterii mașinii.
2. **Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat.**  
Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. **Încărcați cartușul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F).** Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.
4. **Încărcați cartușul acumulatorului o dată la fiecare șase luni dacă nu îl utilizați pentru o perioadă lungă de timp.**

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

### Instalarea sau scoaterea cartușului acumulatorului

#### Fig.1

- Opriti întotdeauna unealta înainte de montarea sau demontarea cartușului de acumulator.
- Pentru a scoate cartușul acumulatorului, glisați-l din unealtă în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartușului.
- Pentru a instala cartușul acumulatorului, aliniați limba de pe cartușul acumulatorului cu canelura din carcasă și introduceți-l în locaș. Introduceți-l întotdeauna complet, până când se înclichetează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet. Introduceți-l complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din mașină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forțați montarea cartușului de acumulatori. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect.

### Sistem de protecție a acumulatorului (acumulator litiu-ion cu marcaj în stea)

#### Fig.2

Acumulatorii litiu-ion cu un marcaj în stea sunt echipate cu un sistem de protecție. Acest sistem oprește automat alimentarea mașinii pentru a prelungi durata de viață a bateriei.

Mașina se va opri automat în timpul funcționării când mașina și/sau acumulatorul se află într-una din situațiile următoare.

- Suprasarcină:  
Mașina este operată într-o manieră care determină atragerea unui curent de o intensitate anormal de ridicată.  
În această situație, eliberați butonul declanșator al mașinii și opriți activitatea care a generat suprasarcina. Apoi trageți din nou butonul declanșator pentru a reporni mașina. Dacă mașina nu pornește, înseamnă că acumulatorul este supraîncălzit. În această situație, lăsați acumulatorul să se răcească înainte de a trage butonul declanșator din nou.
- Tensiune scăzută acumulator:  
Capacitatea rămasă a bateriei este prea mică, iar mașina nu va funcționa. În această, scoateți și reîncărcați acumulatorul.

## Acționarea întrerupătorului

Fig.3

### ⚠ATENȚIE:

- Înainte de a introduce cartușul acumulatorului în mașină, verificați întotdeauna dacă butonul declanșator funcționează corect și revine în poziția "OFF" (oprit) când este eliberat.
- Când nu folosiți mașina, apăsați butonul de blocare a butonului declanșator de pe partea B pentru a bloca butonul declanșator în poziția OPRIT.

Pentru a preveni acționarea accidentală a butonului declanșator, mașina este prevăzută cu un buton de blocare a butonului declanșator.

Pentru a porni mașina, apăsați butonul de blocare a butonului declanșator de pe partea A și trageți butonul declanșator.

Eliberați butonul declanșator pentru a o opri. După utilizare, apăsați întotdeauna butonul de blocare a butonului declanșator de pe partea B.

## MONTARE

### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

### Înlocuirea lamelor

### ⚠ATENȚIE:

- Nu scoateți niciodată lamele cu mâinile goale. Purtați mănuși. Altfel, acestea pot produce vătămări.

### Scoaterea capului de tăiere

Folosiți cheia inbus pentru a slăbi cele trei șuruburi care fixează capul de tăiere. Trageți drept capul de tăiere drept în afară, pentru a-l scoate, prin rotiri alternative către stânga sau către dreapta.

Fig.4

### Scoaterea lamelor de tăiere

Fig.5

Scoateți cele trei șuruburi care fixează capul de tăiere. Când scoateți al doilea șurub, aveți grijă să nu cadă manșonul. Apoi lamele pot fi scoase cu ușurință. Când scoateți lamele, țineți lamele și manșonul astfel încât acestea să nu cadă de pe capul de tăiere.

### Instalarea lamelor de tăiere

Fig.6

Montați manșonul și strângeți cele trei șuruburi după introducerea lamei centrale și a lamelor laterale din stânga și dreapta (L și R) în capul de tăiere. În acest proces, capetele șuruburilor trebuie să rămână în afară 2 - 3 mm de la suprafața capului de tăiere.

Dacă strângeți în exces șuruburile, capul de tăiere nu poate fi montat pe mașină.

## Montarea capului de tăiere

### ⚠ATENȚIE:

- Fixați ferm capul de tăiere. Altfel, acesta se poate roti în timpul funcționării și poate produce vătămări grave.

Fig.7

Introduceți capul de tăiere în mașină prin rotiri alternative către stânga sau către dreapta. Apoi strângeți cele trei șuruburi cu cheia inbus.

## Depozitarea cheii inbus

Fig.8

Atunci când nu este utilizată, depozitați cheia inbus după cum se vede în figură pentru a nu se pierde.

## Cârlig de transport

Cârligul de transport este util pentru agățarea temporară a mașinii. Acesta poate fi instalat pe oricare latură a mașinii.

Când demontați cârligul de transport, lărgiți-l apăsând pe capetele drepte DE PE AMBELE LATURI în direcția săgeților (1) și ridicați-l în direcția săgeții (2).

Fig.9

## FUNȚIONARE

Fig.10

Fig.11

### ⚠ATENȚIE:

- Muchiile și așchiile piesei de prelucrat sunt ascuțite. Purtați mănuși. Altfel, acestea pot produce vătămări.

Fixați ferm piesa de prelucrat. Deplasați mașina înainte, menținând lamele laterale la același nivel cu suprafața piesei de prelucrat.

## Reglarea lamelor de tăiere

Fig.12

Reglați lama laterală stângă astfel încât spirala deșeurilor de material să nu intre în contact cu capul de tăiere sau cu piesa de prelucrat. Folosiți cheia inbus pentru a slăbi cele trei șuruburi care fixează capul de tăiere. Deplasați lama laterală stângă spre înapoi și spre înainte pentru a o regla. Apoi strângeți cele trei șuruburi cu cheia inbus.

# ÎNTREȚINERE

## ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

## Lubrifierea

### Fig.13

Înainte de operării, lubrifiați punctul de contact al lamei centrale și ale lamelor laterale (stânga/dreapta). De asemenea, lubrifiați și punctul lamei centrale care se află în apropierea capului de tăiere. Pentru a menține o performanță ridicată a tăierii, utilizați din când în când lubrifianțul în timpul operației de tăiere.

## Înlocuirea periiilor de carbon

### Fig.14

Înlocuiți-le atunci când se uzează până la marcajul limită. Păstrați periiile de cărbune curate și libere pentru a aluneca în suporturi. Ambele perii de cărbune trebuie înlocuite concomitent. Folosiți numai perii de cărbune identice.

Mai întâi, scoateți suportul desfăcând șurubul cu cap îngropat.

### Fig.15

Apoi slăbiți șurubul cu cap îngropat care fixează butoiașul și rotiți butoiașul în sens antiorar.

### Fig.16

Folosiți o șurubelniță pentru a scoate cele două șuruburi și apoi scoateți capacul frontal.

### Fig.17

Ridicați piesa cu braț a arcului și introduceți-o în piesa cu degajare a carcasi cu o șurubelniță cu vârf plat cu tijă subțire sau ceva asemănător.

### Fig.18

Folosiți un clește pentru a îndepărta capacele periiilor de cărbune. Scoateți periiile de cărbune uzate, introduceți-le pe cele noi și reinstalați capacele periiilor de cărbune.

### Fig.19

Asigurați-vă aceste capace ale periiilor de cărbune s-au fixat bine în orificiile din suporturile periiilor.

### Fig.20

Reinstalați capacul frontal și strângeți ferm cele două șuruburi.

Pentru a menține SIGURANȚA și FIABILITATEA mașinii, reparațiile, schimbarea și verificarea periiilor de carbon, precum și orice alte operațiuni de întreținere sau reglare trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

# ACCESORII OPȚIONALE

## ⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Lamă centrală
- Lamă laterală dreapta
- Lamă laterală stânga
- Cheie inbus
- Diverse tipuri de acumuloare și încărcătoare originale Makita
- Set cap farfecce 16

## NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

## DEUTSCH (Originalbetriebsanleitung)

### Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Rote Anzeige	6-5. Seitenblatt L	13-2. Seitenblatt L
1-2. Taste	6-6. Schrauben	13-3. Mittelklinge
1-3. Akkublock	7-1. Schneidkopf	13-4. Seitenblatt R
2-1. Sternmarkierung	7-2. Schrauben	13-5. Schmieren
3-1. Auslösersperre	7-3. Sechskantschlüssel	14-1. Grenzmarke
3-2. Schalter	7-4. Anziehen	15-1. Halterung
4-1. Schneidkopf	8-1. Sechskantschlüssel	15-2. Sechskantsteckschraube
4-2. Schrauben	9-1. Haken	16-1. Hülse
4-3. Sechskantschlüssel	11-1. Seitenklinge	16-2. Sechskantsteckschraube
5-1. Schrauben	11-2. Seitenblatt Stirnfläche	17-1. Vordere Abdeckung
5-2. Seitenblatt L	11-3. Mittelklinge	17-2. Schrauben
5-3. Mittelklinge	11-4. Werkstück	18-1. Feder
5-4. Seitenblatt R	12-1. Schrauben	18-2. Arm
5-5. Muffe	12-2. Seitenblatt L	18-3. Abgestufter Bereich
6-1. Schneidkopf	12-3. Mittelklinge	19-1. Kohlebürstenkappe
6-2. Muffe	12-4. Seitenblatt R	20-1. Loch
6-3. Seitenblatt R	12-5. Muffe	20-2. Kohlebürstenkappe
6-4. Mittelklinge	13-1. Schrauben	

## TECHNISCHE DATEN

Modell		DJS130
Max. Schnittkapazität	Stahl bis zu 400 N/mm <sup>2</sup>	1,3 mm (18 ga)
	Edelstahl bis zu 600 N/mm <sup>2</sup>	1,0 mm (20 ga)
Schläge pro Minute (min <sup>-1</sup> )		3.000
Gesamtlänge		350 mm
Netto-Gewicht		2,2 kg
Nennspannung		Gleichspannung 18 V

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

### Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Schneiden von Blech aus Stahl und Edelstahl entwickelt.

ENE037-1

ENG905-1

### Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 79 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.

**Tragen Sie Gehörschutz**

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

ENG900-1

Arbeitsmodus: Schneiden von Blech

Schwingungsbelastung ( $a_{h,CM}$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.



**⚠️ WARNUNG:**

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH101-15

**Nur für europäische Länder****EG-Konformitätserklärung**

**Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:**

Bezeichnung des Geräts:

Akku-Blechscherer

Modellnr./ -typ: DJS130

in Serie gefertigt werden und

**Den folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

000230

GEA010-1

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen **sorgfältig** durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

## SICHERHEITSHINWEISE ZUR AKKU-SCHERE

1. Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.
2. Sichern Sie die das Werkstück sorgfältig.
3. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.
4. Ecken und Splitter des Werkstücks sind scharf. Tragen Sie Schutzhandschuhe. Empfohlen wird auch das Tragen von festem Schuhwerk, um Verletzungen zu vermeiden.
5. Legen Sie das Werkzeug nicht auf Splintern des Werkstücks ab. Das Werkzeug kann sonst beschädigt werden oder nicht ordnungsgemäß funktionieren.
6. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
7. Achten Sie darauf, dass Sie immer einen festen Stand haben. Wenn Sie in der Höhe arbeiten, achten Sie darauf, dass sich unter Ihnen niemand aufhält.
8. Berühren Sie kurz nach dem Betrieb nicht das Blatt oder das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.
9. Vermeiden Sie es, in Stromleitungen zu schneiden. Dies kann zu einem Stromschlag und schweren Unfällen führen.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

**⚠️ WARNUNG:**

Lassen Sie sich **NIE** durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei **MISSBRÄUCHLICHER** Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

ENC007-7

## WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR AKKUBLOCK

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für (1) das Akkuladegerät, (2) den Akku und (3) das Produkt, für das der Akku verwendet wird.
2. Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
3. Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer

Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.

4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.
5. Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.
  - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.
  - (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
  - (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.

Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.

6. Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50 ° C (122 ° F) oder höher erreichen kann.
7. Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.
8. Lassen Sie den Akku nicht fallen, und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
9. Verwenden Sie einen beschädigten Akkublock nicht.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.

Beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs, und laden Sie den Akkublock auf, sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken.
2. Laden Sie einen voll geladenen Akkublock nicht noch einmal auf.

Eine Überladung verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
4. Wenn Sie dieses Werkzeug längere Zeit nicht benutzen, laden Sie den Akku alle sechs Monate auf.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

### Montage und Demontage des Akkublocks

#### Abb.1

- Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entnehmen.
- Zum Entnehmen des Akkublocks müssen Sie die Taste auf der Vorderseite des Akkublocks schieben und gleichzeitig den Akkublock aus dem Werkzeug herausziehen.
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block unbedingt ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht vollständig eingerastet. Setzen Sie den Akkublock vollständig ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in Ihrem Umfeld verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig eingesetzt.

### Akku-Schutzsystem (Lithium-Ionen-Akku ist mit einem Stern gekennzeichnet)

#### Abb.2

Mit einem Stern gekennzeichnete Lithium-Ionen-Akkus verfügen über ein Schutzsystem. Dieses System schaltet die Stromversorgung des Werkzeugs automatisch aus, um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern.

Unter folgenden Bedingungen des Werkzeugs und/oder des Akkus kann das Werkzeug während des Betriebs automatisch stoppen:

- Überlastet:

Das Werkzeug wird auf eine Weise betrieben, die zu einer anormal hohen Stromaufnahme führt. Lassen Sie in dieser Situation den Ein/Aus-Schalter des Werkzeugs los und beenden Sie die Arbeiten, die zu der Überlastung des Werkzeugs geführt haben. Betätigen Sie anschließend den Ein/Aus-Schalter wieder, um das Werkzeug wieder in Betrieb zu nehmen. Wenn das Werkzeug nicht startet, ist der Akku überhitzt. Lassen Sie in dieser Situation den Akku erst abkühlen, bevor Sie wieder den Ein/Aus-Schalter betätigen.
- Spannung des Akkus zu niedrig:

Die noch vorhandene Akkuladung ist zu niedrig, und das Werkzeug startet nicht. Entnehmen Sie in dieser Situation den Akku und laden Sie den Akku wieder auf.

## Einschalten

### Abb.3

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass sich der Auslöseschalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen auf die Position "OFF" (AUS) zurückkehrt.
- Wenn das Werkzeug nicht betrieben wird, drücken Sie die Auslösersperrtaste von der Seite B nach, um den Ein/Aus-Schalter in der Position OFF (AUS) zu verriegeln.

Damit der Ein-/Aus-Schalter nicht versehentlich betätigt wird, befindet sich am Werkzeug eine Auslösersperrtaste.

Um das Werkzeug zu starten, drücken Sie zuerst die Auslösersperrtaste von Seite A und ziehen Sie den Auslöseschalter.

Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter los, um das Werkzeug anzuhalten. Drücken Sie die Auslösersperrtaste nach dem Gebrauch stets von der Seite B.

## MONTAGE

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

### Austauschen der Blätter

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Tauschen Sie die Blätter niemals mit bloßen Händen aus. Tragen Sie Schutzhandschuhe! Sie können sich sonst verletzen.

### Ausbauen des Schneidkopfs

Lösen Sie mit dem Inbusschlüssel die drei Schrauben, mit denen der Schneidkopf gesichert ist. Ziehen Sie den Schneidkopf gerade heraus, indem Sie ihn nach links und rechts drehen.

### Abb.4

#### Ausbauen der Scherblätter

### Abb.5

Entfernen Sie die drei Schrauben, mit denen der Schneidkopf gesichert wird. Achten Sie beim Entfernen der zweiten Schraube darauf, dass die Hülse nicht fallen lassen. Anschließend können Sie die zwei Blätter leicht entnehmen. Zum Entfernen der Blätter halten Sie die Blätter und die Hülse so, dass diese nicht aus dem Schneidkopf fallen.

### Einbauen der Scherblätter

### Abb.6

Bauen Sie die Hülse ein und ziehen Sie die drei Schrauben fest, nachdem Sie das mittlere Blatt und die Seitenblätter L und R in den Schneidkopf eingesetzt haben. Dabei müssen die Schraubenköpfe 2 bis 3 mm aus dem Schneidkopf hervorstehen.

Wenn Sie die Schrauben übermäßig festziehen, kann der Schneidkopf nicht richtig in das Werkzeug eingebaut werden.

## Einbauen des Schneidkopfs

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Spannen Sie den Schneidkopf fest ein. Sonst kann sich dieser während des Betriebs drehen und schwere Verletzungen verursachen.

### Abb.7

Setzen Sie den Schneidkopf in das Werkzeug ein, indem Sie ihn nach links und rechts drehen. Ziehen Sie die drei Schrauben mit dem Inbusschlüssel fest.

### Aufbewahrung des Sechskantschlüssels

### Abb.8

Wenn Sie den Sechskantschlüssel nicht verwenden, bewahren Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt auf, damit er nicht verloren geht.

### Einhängeclip

Der Einhängeclip ist nützlich, wenn Sie das Werkzeug vorübergehend aufhängen möchten. Er kann an jeder Seite des Werkzeugs befestigt werden.

Gehen Sie zum Entfernen des Einhängeclips wie folgt vor: Dehnen Sie ihn, indem Sie seine Kanten AN BEIDEN SEITEN in Pfeilrichtung drücken (1) und dann in Pfeilrichtung anheben (2).

### Abb.9

## ARBEIT

### Abb.10

### Abb.11

#### ⚠️ ACHTUNG:

- Ecken und Splitter des Werkstücks sind scharf. Tragen Sie Schutzhandschuhe! Sie können sich sonst verletzen.

Spannen Sie das Werkstück fest ein. Bewegen Sie das Werkzeug nach vorn, indem Sie die Seitenblätter bündig zur Werkstückfläche halten.

### Einstellen des Scherblatts

### Abb.12

Stellen Sie das Seitenblatt L so ein, dass die Wölbung des Abfallstücks den Schneidkopf oder das Werkstück nicht berührt. Lösen Sie mit dem Inbusschlüssel die drei Schrauben, mit denen der Schneidkopf gehalten wird. Schieben Sie das Seitenblatt L nach hinten und vorn, um es auszurichten. Ziehen Sie die drei Schrauben mit dem Inbusschlüssel fest.

# WARTUNG

## **⚠️ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

## **Schmierung**

### **Abb.13**

Schmieren Sie vor dem Betrieb die Kontaktpunkte zwischen mittlerem Blatt und den Seitenblättern R/L. Schmieren Sie auch den Punkt des mittleren Blattes nahe dem Schneidkopf. Um eine gute Schnittleistung zu erhalten, tragen Sie während des Betriebs von Zeit zu Zeit ein Schmiermittel auf.

## **Kohlenwechsel**

### **Abb.14**

Ersetzen Sie diese, wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und sorgen Sie dafür, dass sie locker in den Halterungen liegen. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig ersetzt werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten. Entfernen Sie zuerst den Halter, indem Sie die Innensechskantschraube lösen.

### **Abb.15**

Lösen Sie dann die Innensechskantschraube, die die Werkzeugtrommel befestigt und drehen Sie die Werkzeugtrommel gegen den Uhrzeigersinn.

### **Abb.16**

Entfernen Sie die beiden Schrauben mit einem Schraubendreher, und entfernen Sie dann die vordere Abdeckung.

### **Abb.17**

Heben Sie den Federarm, und setzen Sie diesen dann mit der schlanken Spitze eines Schlitzschraubendrehers oder einem ähnlichen Gegenstand in den abgestuften Bereich des Gehäuses.

### **Abb.18**

Entfernen Sie die Kohlebürstenkappen der Kohlebürsten mit einer Zange. Entnehmen Sie die verbrauchten Kohlebürsten, legen Sie die neuen ein und bringen Sie die Kohlebürstenkappen in umgekehrter Reihenfolge wieder an.

### **Abb.19**

Vergewissern Sie sich, dass die Kohlebürstenkappen fest in den Öffnungen der Bürstenhalter sitzen.

## **Abb.20**

Setzen Sie die vordere Abdeckung wieder ein, und ziehen Sie die beiden Schrauben fest an. Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen, die Kontrolle und der Wechsel der Kohlen sowie alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

# SONDERZUBEHÖR

## **⚠️ACHTUNG:**

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Mittelblatt
- Seitenblatt R
- Seitenblatt L
- Sechskantschlüssel
- Verschiedene Arten von Makita-Originalakkus und -Ladegeräten
- Bausatz „Scherkopf 16“

## **ANMERKUNG:**

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Piros rész	6-5. B oldalsó nyírópenge	13-2. B oldalsó nyírópenge
1-2. Gomb	6-6. Csavarok	13-3. Középső nyírópenge
1-3. Akkumulátor	7-1. Vágófej	13-4. J oldalsó nyírópenge
2-1. Csillag jelzés	7-2. Csavarok	13-5. Kenés helye
3-1. Reteszkapcsoló	7-3. Imbuszkulcs	14-1. Határjelzés
3-2. Kapcsoló kioldógomb	7-4. Rögzíteni	15-1. Tartó
4-1. Vágófej	8-1. Imbuszkulcs	15-2. Imbuszcsavar
4-2. Csavarok	9-1. Övtartó	16-1. Orsónyak
4-3. Imbuszkulcs	11-1. Oldalsó nyírópenge	16-2. Imbuszcsavar
5-1. Csavarok	11-2. Oldalsó nyírópenge felülete	17-1. Elülős fedél
5-2. B oldalsó nyírópenge	11-3. Középső nyírópenge	17-2. Csavarok
5-3. Középső nyírópenge	11-4. Munkadarab	18-1. Rugó
5-4. J oldalsó nyírópenge	12-1. Csavarok	18-2. Kar
5-5. Hüvely	12-2. B oldalsó nyírópenge	18-3. Bemélyedő rész
6-1. Vágófej	12-3. Középső nyírópenge	19-1. Szénkefedefél
6-2. Hüvely	12-4. J oldalsó nyírópenge	20-1. Furat
6-3. J oldalsó nyírópenge	12-5. Hüvely	20-2. Szénkefedefél
6-4. Középső nyírópenge	13-1. Csavarok	

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		DJS130
Max. vágóteljesítmény	Acél 400 N/mm <sup>2</sup> -ig	1,3 mm (18 ga)
	Rozsdamentes acél 600 N/mm <sup>2</sup> -ig	1,0 mm (20 ga)
Löketszám percenként (min <sup>-1</sup> )		3000
Teljes hossz		350 mm
Tiszta tömeg		2,2 kg
Névleges feszültség		18 V, egyenáram

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országonként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

ENE037-1

ENG900-1

### Rendeltetésszerű használat

A szerszám acéllemezek és rozsdamentes acéllemezek vágására használható.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

Angnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 79 dB (A)

Bizonytalanság (K): 3 dB (A)

Munka közben a zajszint meghaladhatja a 80 dB (A) értéket.

### Viseljen fülvédőt

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: fémlemez vágása

Vibráció kibocsátás ( $a_{h,CM}$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.

- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-15

Csak európai országokra vonatkozóan

**EK Megfelelőségi nyilatkozat**

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:

Akkumulátoros lemezoló

Típus sz./ Típus: DJS130

sorozatgyártásban készül és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Igazgató

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

## A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

**⚠ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütés, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Őrizzon meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

## A VEZETÉK NÉLKÜLI NYÍRÓKÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Tartsa a szerszámot szilárdan.
2. Gondosan rögzítse a munkadarabot.
3. Tartsa távol a kezeit a mozgó alkatrészekről.
4. A munkadarab szélei és forgácsoló élesek. Viseljen kesztyűt. Emellett javasolt vastagtalpú lábbeli viselete a sérülések elkerülése érdekében.
5. Ne tegye a szerszámot a munkadarabból származó forgácsokra. Ennek figyelmen kívül hagyása a szerszám károsodását vagy meghibásodását okozhatja.
6. Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak kézben tartva használja a szerszámot.
7. Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll. Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
8. Ne érjen a fűrészlaphoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrt.
9. Kerülje el az elektromos vezetékek átvágását. Az elektromos áramütés komoly sérüléseket okozhat.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

**NE HAGYJA**, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENC007-7

## FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

### AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőt (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.

3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keresse orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:
  - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
  - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.
6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen felrobbanhat. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

### Típek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.  
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort.  
A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltse 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Töltse fel az akkumulátort hathavonta egyszer, ha nem használja az eszközt hosszabb ideig.

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

### Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

#### Fig.1

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.
- Az akkumulátor beszereléséhez illessze az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vajatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen. Helyezze be az akkumulátort teljesen, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse az akkumulátort a behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor az rosszul lett behelyezve.

### Akkumulátorvédő rendszer (lítiumion akkumulátor csillag jelzéssel)

#### Fig.2

A csillag jelzéssel ellátott lítiumion akkumulátorok akkumulátorvédő rendszerrel vannak felszerelve. A rendszer automatikusan lekapcsolja a szerszám áramellátását, így megnöveli az akkumulátor élettartamát.

A szerszám használat közben automatikusan leáll, ha a szerszám és/vagy az akkumulátor a következő helyzetbe kerül:

- Túlterhelt:  
A szerszámot úgy működteti, hogy az szokatlanul erős áramot vesz fel. Ilyenkor engedje fel a szerszám kioldókapcsolóját és állítsa le azt az alkalmazást, amelyik a túlterhelést okozza. Ezután húzza meg ismét a kioldókapcsolót, és indítsa újra a szerszámot.  
Ha a szerszám nem indul el, az akkumulátor túlhevült. Ilyenkor hagyja kihűlni az akkumulátort, mielőtt ismét meghúzná a kioldókapcsolót.
- Az akkumulátor töltöttsége alacsony:  
Az akkumulátor fennmaradó töltöttsége túl alacsony, a szerszámot nem tudja működtetni. Ilyenkor távolítsa el, és töltse fel az akkumulátort.

## A kapcsoló használata

Fig.3

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt behelyezi az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló hibátlanul működik és az "OFF" állásba áll felengedéskor.
- Ha nem működteti a szerszámot, nyomja le a kireteszelógombot a B oldalról a kioldókapcsoló elreteszeléséhez KI állásban.

Egy reteszelőgomb szolgál annak elkerülésére, hogy a kioldókapcsolót véletlenül meghúzzák.

A szerszám bekapcsolásához nyomja le a kireteszelógombot az A oldalról, és húzza meg a kioldókapcsolót.

A leállításához engedje fel a kioldókapcsolót. A használat befejezése után mindig nyomja be a kireteszelógombot a B oldalra.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

### A pengék cseréje

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Soha ne próbálja pusztá kézzel eltávolítani a pengéket. Viseljen kesztyűt. Ellenkező esetben megsérülhet.

#### A vágófej eltávolítása

Az imbuszkulccsal lazítsa meg a vágófejet rögzítő három csavart. Az eltávolításhoz egyenesen húzza ki a vágófejet, közben jobbra-balra forgatva azt.

Fig.4

#### A nyírópengék eltávolítása

Fig.5

Távolítsa el a vágófejet tartó három csavart. A második csavar kicsavarásakor ügyeljen rá, hogy a betét ne hogy leessen. Ezután a pengék könnyen eltávolíthatók. A pengék eltávolításakor fogja meg úgy a pengéket és a betétet, hogy azok ne essenek le a fejről.

#### A nyírópengék felhelyezése

Fig.6

Helyezze fel a betétet és húzza meg a három csavart a középső penge, a B oldalsó penge és a J oldalsó penge behelyezése után a vágófejbe. Eközben a csavarok fejének 2 - 3 mm-re ki kell állniuk a vágófej felszínéből. A túlságosan meghúzza a csavarokat, akkor a vágófejet nem lehet felszerelni a szerszámba.

## A vágófej felszerelése

### ⚠VIGYÁZAT:

- Szilárdan rögzítse a vágófejet. Ellenkező esetben működés közben elfordulhat, és komoly sérüléseket okozhat.

Fig.7

Helyezze a vágófejet a szerszámba, közben jobbra-balra forgatva azt. Ezután húzza meg a három csavart az imbuszkulccsal.

### Az imbuszkulcs tárolása

Fig.8

Amikor nem használja, tárolja az imbuszkulcsot az ábrán látható módon, nehogy elveszen.

### Hordkampó

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható. Ez a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

Az akasztó eltávolításához feszítse azt szét, a jobb végeket lenyomva MINDKÉT OLDALON a nyíl (1) irányába, majd emelje azt a nyíl irányába (2).

Fig.9

## ÜZEMELTETÉS

Fig.10

Fig.11

### ⚠VIGYÁZAT:

- A munkadarab szélei és forgácsai élesek. Viseljen kesztyűt. Ellenkező esetben megsérülhet.

Szilárdan rögzítse a munkadarabot. Tolja előre a szerszámot, az oldalsó nyírópengéket egy szintben tartva a munkadarab felületével.

### A nyírópengék beállítása

Fig.12

A B oldalsó nyírópengét úgy állítsa be, hogy a felhajló hulladékanyag ne érjen a vágófejhez vagy a munkadarabhoz. Az imbuszkulccsal lazítsa meg a vágófejet tartó három csavart. Mozgassa előre és hátra a B oldalsó pengét a beállításhoz. Ezután húzza meg a három csavart az imbuszkulccsal.

## KARBANTARTÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.



## Kenés

### Fig.13

A használat előtt kenje meg a középső penge és a B/J oldalsó pengék érintkezési pontját. Emellett kenje meg a középső penge vágófej közelébe eső részét. A jó vágási teljesítmény megtartása érdekében a használat során időről időre használjon kenőanyagot.

### A szénkefék cseréje

#### Fig.14

Cserélje ki azokat amikor a határoló jelölésig elkoptak. A szénkefákat tartsa tisztán, és azok szabadon csússzanak a tartókban. Mindkét szénkefét egyszerre kell cserélni. Csak azonos szénkefákat használjon.

Előbb távolítsa el a tartót úgy, hogy kicsavarja a hatlapfejú csavart.

#### Fig.15

Ezután lazítsa meg azt a hatlapfejú csavart, amelyik a hengeres házat rögzíti és forgassa el a házat az óramutató járásával ellentétesen.

#### Fig.16

Egy csavarhúzóval csavarja ki a két csavart, majd távolítsa el az elülső fedelet.

#### Fig.17

Emelje fel a rugós rész karját és helyezze a foglalat bemélyedő részébe egy vékonyszárú hornyolt fejű csavarhúzóval, vagy más megfelelő szerszámmal.

#### Fig.18

Egy fogóval távolítsa el a szénkefefedeleket a szénkeféről. Vegye ki az elhasznált szénkefákat, helyezze be az újakat, és helyezze vissza a szénkefefedeleket.

#### Fig.19

Ellenőrizze, hogy a szénkefefedelekek szorosan illeszkednek a szénkefetartókon található furatokba.

#### Fig.20

Helyezze vissza az elülső fedelet és csavarja vissza a két csavart.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszügyelést a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Középső nyírópenge
- J oldalsó nyírópenge
- B oldalsó nyírópenge
- Imbuszkulcs
- Különböző típusú eredeti Makita akkumulátorok és töltők
- 16-os nyírófejkészlet

### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

## SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

### Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Červený indikátor	6-6. Skrutky	13-4. Bočné ostrie P
1-2. Tlačidlo	7-1. Strihacia hlava	13-5. Namazať
1-3. Kazeta akumulátora	7-2. Skrutky	14-1. Medzná značka
2-1. Označenie hviezdíčku	7-3. Šesthranný francúzsky kľúč	15-1. Držiak
3-1. Zaisťovacie tlačidlo spínača	7-4. Utiahnuť	15-2. Skrutka s hlavou s vybraním pre nástrčný kľúč
3-2. Spúšť	8-1. Šesthranný francúzsky kľúč	16-1. Valec
4-1. Strihacia hlava	9-1. Hák	16-2. Skrutka s hlavou s vybraním pre nástrčný kľúč
4-2. Skrutky	11-1. Bočné ostrie	17-1. Predný kryt
4-3. Šesthranný francúzsky kľúč	11-2. Bočný povrch ostria	17-2. Skrutky
5-1. Skrutky	11-3. Stredné ostrie	18-1. Pružina
5-2. Bočné ostrie L	11-4. Obrobok	18-2. Rameno
5-3. Stredné ostrie	12-1. Skrutky	18-3. Zapustená časť
5-4. Bočné ostrie P	12-2. Bočné ostrie L	19-1. Klobúčik uhlíkovej kefy
5-5. Objímka	12-3. Stredné ostrie	20-1. Otvor
6-1. Strihacia hlava	12-4. Bočné ostrie P	20-2. Klobúčik uhlíkovej kefy
6-2. Objímka	12-5. Objímka	
6-3. Bočné ostrie P	13-1. Skrutky	
6-4. Stredné ostrie	13-2. Bočné ostrie L	
6-5. Bočné ostrie L	13-3. Stredné ostrie	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		DJS130
Max. kapacita rezania	Oceľ do 400 N/mm <sup>2</sup>	1,3 mm (18 ga)
	Nerezová oceľ do 600 N/mm <sup>2</sup>	1,0 mm (20 ga)
Ťahy za minútu (min <sup>-1</sup> )		3000
Celková dĺžka		350 mm
Hmotnosť netto		2,2 kg
Menovité napätie		Jednosmerný prúd 18 V

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.
- Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003

ENE037-1

ENG900-1

### Určené použitie

Tento nástroj je určený na rezanie oceľového plechu a nehrdzavejúceho oceľového plechu.

ENG905-1

### Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) : 79 dB (A)

Odchýlka (K) : 3 dB (A)

Úroveň hluku počas práce môže presiahnuť hodnotu 80 dB (A).

**Používajte chrániče sluchu**

### Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: rezanie tabuľového plechu

Vyžarovanie vibrácií ( $a_{h,CM}$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Neurčitost' (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

### VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.

- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH101-15

## Len pre európske krajiny

### Vyhlasenie o zhode so smernicami

#### Európskeho spoločenstva

**Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:**

Označenie zariadenia:

Akumulátorové nožnice na plech

Číslo modelu/ Typ: DJS130

je z výrobnéj série a

**Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:**  
2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Riaditeľ

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

GEA010-1

## Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

**⚠ UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržovanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE AKUMULÁTOROVÉ NOŽNICE

1. Držte nástroj pevne .
2. Obrobok dôkladne zaistite.
3. Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.
4. Hrany a úlomky obrobku sú ostré. Používajte rukavice. Odporúča sa používať obuv s hrubou podrážkou, aby nedošlo k úrazu.
5. Nepokladajte nástroj na úlomky obrobku. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche a poškodeniu nástroja.
6. Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.
7. Dbajte, aby ste vždy mali pevnú oporu nôh. Ak pracujete vo výškach, dbajte, aby pod vami nikto nebol.
8. Nedotýkajte sa ostria alebo obrobku hneď po úkone; môžu byť extrémne horúce a môžu popáliť vašu pokožku.
9. Nedotýkajte sa elektrických vodičov. Môžu spôsobiť závažný úraz elektrickým prúdom.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

**NIKDY** nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržovanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

ENC007-7

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### PRE JEDNOTKU AKUMULÁTORA

1. Pred použitím jednotky akumulátora si prečítajte všetky pokyny a záručné poznámky na (1) nabíjačke akumulátorov, (2) akumulátore a (3) produkte používajúcom akumulátor.
2. Jednotku akumulátora nerozoberajte.
3. Ak sa doba prevádzky príliš skráti, ihneď prerušte prácu. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.
4. V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.

5. Jednotku akumulátora neskratujte:
  - (1) Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
  - (2) Neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.
  - (3) Nabíjačku akumulátorov nevystavujte vode ani dažďu.

Pri skratovaní akumulátora by mohlo dôjsť k vzrastu toku elektrického prúdu flow, prehriatiu, možným popáleninám či dokonca prebitiu.

6. Neskladujte nástroj ani jednotku akumulátora na miestach s teplotou presahujúcou 50 ° C (122 ° F).
7. Jednotku akumulátora nespaujte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne vydratá. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.
8. Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenarazil do niečoho.
9. Nepoužívajte poškodený akumulátor.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### Rady pre udržanie maximálnej životnosti akumulátora

1. Akumulátor nabíte ešte predtým, ako sa úplne vybije. Vždy prerušte prácu s nástrojom a nabíte jednotku akumulátora, keď spozorujete nižší výkon nástroja.
2. Nikdy nenabíjate plne nabitú jednotku akumulátora. Prebíjanie skracuje životnosť akumulátora.
3. Jednotku akumulátora nabíjajte pri izbovej teplote pri 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.
4. Pokiaľ sa akumulátor dlhodobo nepoužíva, nabíte ho raz za šesť mesiacov.

## POPIS FUNKCIE

### ⚠POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

### Inštalácia alebo demontáž kazety akumulátora

#### Fig.1

- Pred inštaláciou alebo vybratím akumulátora náradie vždy vypnite.
- Ak chcete vybrať akumulátor, vysuňte ho zo zariadenia, pričom posuňte tlačidlo na prednej strane akumulátora.
- Akumulátor vložte tak, že jazýček akumulátora zarovnáte s rýhou v kryte a zasuniete ho na miesto. Vždy zatlačte úplne, kým zakliknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červený indikátor na homej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Nainštalujte ho teda úplne tak, aby tento červený indikátor nebolo vidieť. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z náradia a ublížiť vám alebo osobám v okolí.
- Akumulátor neinštalujte nasilu. Ak sa akumulátor nedá zasunúť ľahko, nekladáte ho správne.

### Systém ochrany akumulátora (lítium-iónový akumulátor označený hviezdíčkou)

#### Fig.2

Lítium-iónové akumulátory označené hviezdíčkou sú vybavené systémom ochrany. Tento systém automaticky vypne napájanie náradia s cieľom predĺžiť životnosť akumulátora.

Náradie sa môže počas prevádzky automaticky zastaviť v prípade, ak náradie a/alebo akumulátor sú v rámci nasledujúcich podmienok.

- Preťaženie:
  - Náradie je prevádzkované spôsobom, ktorý spôsobuje odber nadmerne vysokého prúdu. V tejto situácii uvoľnite vypínač náradia a ukončíte aplikáciu, ktorá spôsobuje preťažovanie náradia. Následne potiahnite vypínač a obnovte činnosť.
  - Ak sa náradie nespustí, akumulátor je prehriaty. V tejto situácii nechajte akumulátor pred opätovným potiahnutím vypínača vychladnúť.
- Nízke napätie akumulátora:
  - Zostávajúca kapacita akumulátora je veľmi nízka a náradie nebude fungovať. V tejto situácii akumulátor vyberte a nabíte ho.

## Zapínanie

### Fig.3

#### ⚠️POZOR:

- Pred vloženíu bloku akumulátora do nástroja sa vždy presvedčíte, či vypínač funguje správne a po uvoľnení sa vráti do pozície "OFF".
- Keď s nástrojom nepracujete, stlačte zaistovacie tlačidlo spínača na strane B, čím uzamknete spúšťač spínača do polohy OFF (VYP.).

Na zabránenie náhodného potiahnutia spúšťača spínača slúži uzamykacie tlačidlo.

Ak chcete nástroj spustiť, stlačte zaistovacie tlačidlo spínača na strane A a potiahnite spínač.

Nástroj zastavíte uvoľnením spúšťača spínača. Po použití vždy zatlačte zaistovacie tlačidlo spínača na strane B.

## MONTÁŽ

#### ⚠️POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybrať.

### Výmena ostrí

#### ⚠️POZOR:

- Nikdy neodstraňujte ostria holými rukami. Používajte rukavice. V opačnom prípade môže dôjsť k zraneniu.

### Odstránenie strihacej hlavy

Pomocou šesťhranného kľúča uvoľnite skrutky zaistujúce strihaciu hlavu. Strihaciu hlavu vyťahujte priamo, pričom ňou otáčajte striedavo doľava a doprava.

### Fig.4

#### Odstránenie ostrí nožníc

#### Fig.5

Odstráňte tri skrutky pridržiavajúce strihaciu hlavu. Pri odstraňovaní druhej skrutky dávajte pozor, aby nespadla do objímky. Potom sa ostria dajú ľahko vybrať. Pri odstraňovaní ostrí držte objímku a ostria tak, aby neodpadli zo strihacej hlavy.

#### Inštalácia ostrí nožníc

#### Fig.6

Nainštalujte objímku a po vložení stredného ostria a bočného ostria L a P do strihacej hlavy utiahnite tri skrutky. Počas tohto procesu by mali hlavy skrutiek vyčnievať 2 – 3 mm z povrchu strihacej hlavy. Ak dotiahnete skrutky príliš silno, strihacia hlava sa nebude dať namontovať na nástroj.

#### Inštalácia strihacej hlavy

#### ⚠️POZOR:

- Pevne zaistíte strihaciu hlavu. V opačnom prípade sa môže počas činnosti otočiť a spôsobiť vážne poranenie.

#### Fig.7

Vložte strihaciu hlavu do nástroja, pričom ňou otáčajte striedavo doľava a doprava. Potom pomocou šesťhranného kľúča utiahnite tri skrutky.

### Uskladnenie šesťhranného francúzskeho kľúča

#### Fig.8

Ak šesťhranný francúzsky kľúč nepoužívate, uskladnite ho podľa obrázkového návodu, aby sa nestratil.

### Hák na nosenie

Hák na nosenie je vhodný na dočasné zavesenie nástroja. Môže sa namontovať na ktorúkoľvek stranu nástroja.

Keď chcete odstrániť hák na nosenie, rozťahnite ho stlačením jeho pravých koncov NA OBOCH STRANÁCH v smeroch šípky (1) a nadvihnite ho v smere šípky (2).

#### Fig.9

## PRÁCA

### Fig.10

#### Fig.11

#### ⚠️POZOR:

- Hrany a úlomky obrobku sú ostré. Používajte rukavice. V opačnom prípade môže dôjsť k zraneniu.

Obrobok pevne zaistíte. Nástroj posúvajte dopredu, pričom bočné ostria držte zároveň s povrchom obrobku.

### Nastavenie ostria nožnic

#### Fig.12

Nastavte bočné ostrie L tak, aby stočený odpadový materiál neprišiel do kontaktu so strihacou hlavou alebo obrobkom. Pomocou šesťhranného kľúča uvoľnite skrutky pridržiavajúce strihaciu hlavu. Nastavte bočné ostrie L posunutím dozadu a dopredu. Potom pomocou šesťhranného kľúča utiahnite tri skrutky.

## ÚDRŽBA

#### ⚠️POZOR:

- Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybrať.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

### Mazanie

#### Fig.13

Pred samotnou prácou s nástrojom namažte kontaktný bod stredného ostria a bočných ostrí P/L. Rovnako namažte bod stredného ostria v blízkosti strihacej hlavy. Aby sa udržiaval dostatočný výkon strihania, používajte mazivo občas aj počas práce.

## Výmena uhlíkov

### Fig.14

Vymeňte ich, keď sú opotrebované až k označeniu. Uhlíkové kefy udržiavajte čisté a mali byť voľne sklzáť do držiakov. Obe uhlíkové kefy sa musia vymieňať naraz. Používajte len identické uhlíkové kefy. Najskôr odstráňte držiak - odskrutkujte maticu zásuvky so šesťhrannou hlavou.

### Fig.15

Potom uvoľnite maticu zásuvky so šesťhrannou hlavou, ktorá ťahuje valec a otočte valec proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

### Fig.16

Skrutkovačom vyberte dve skrutky a potom vyberte predný kryt.

### Fig.17

Zdvihnite rameno pružiny a potom ho umiestnite do zapustenej časti krytu s drážkovaným skrutkovačom štíhleho vretena alebo podobného.

### Fig.18

Kliešťami vyberte klobúčiky uhlíkových kefiel. Vyberte opotrebované uhlíkové kefy, vložte nové a vymeňte klobúčiky.

### Fig.19

Uistite sa, že klobúčiky uhlíkových kefiel bezpečne zapadli do otvorov v držiaku kefiel.

### Fig.20

Znovu namontujte predný kryt a bezpečne dotiahnite dve skrutky.

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobku musia byť opravy, kontrola a výmena uhlíkov a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

### POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Stredné ostrie
- Bočné ostrie P
- Bočné ostrie L
- Šesťhranný francúzsky kľúč
- Rôzne druhy originálnych blokov akumulátorov a nabíjačiek
- Zostava strihacej hlavy 16

### POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

## ČESKÝ (originální návod k obsluze)

### Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Červený indikátor	6-5. Levý boční břit	13-2. Levý boční břit
1-2. Tlačítko	6-6. Šrouby	13-3. Středový nůž
1-3. Akumulátor	7-1. Stříhací hlava	13-4. Pravý boční břit
2-1. Značka hvězdičky	7-2. Šrouby	13-5. Mazat
3-1. Zajišťovací tlačítko	7-3. Imbusový klíč	14-1. Mezní značka
3-2. Spoušť	7-4. Utáhnout	15-1. Držák
4-1. Stříhací hlava	8-1. Imbusový klíč	15-2. Šroub s vnitřním šestihranem
4-2. Šrouby	9-1. Hák	16-1. Válec
4-3. Imbusový klíč	11-1. Boční nůž	16-2. Šroub s vnitřním šestihranem
5-1. Šrouby	11-2. Povrch bočního břitu	17-1. Přední kryt
5-2. Levý boční břit	11-3. Středový nůž	17-2. Šrouby
5-3. Středový nůž	11-4. Zpracovávaný díl	18-1. Pružina
5-4. Pravý boční břit	12-1. Šrouby	18-2. Rameno
5-5. Objímka	12-2. Levý boční břit	18-3. Zapuštěný díl
6-1. Stříhací hlava	12-3. Středový nůž	19-1. Krytka uhlíku
6-2. Objímka	12-4. Pravý boční břit	20-1. Otvor
6-3. Pravý boční břit	12-5. Objímka	20-2. Krytka uhlíku
6-4. Středový nůž	13-1. Šrouby	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		DJS130
Max. kapacita řezání	Ocel až do 400 N/mm <sup>2</sup>	1,3 mm (18 ga)
	Nerezová ocel až do 600 N/mm <sup>2</sup>	1,0 mm (20 ga)
Počet zdvihů za minutu (min <sup>-1</sup> )		3 000
Celková délka		350 mm
Hmotnost netto		2,2 kg
Jmenovité napětí		18 V DC

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

### Určení nástroje

Nástroj je určen k řezání ocelových plechů a nerezových ocelových plechů.

ENE037-1

ENG905-1

### Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 79 dB (A)

Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A).

### Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: řezání plechu

Emise vibrací ( $a_{h,CM}$ ): 5,5 m/s<sup>2</sup>

Nejistota (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

### VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

Pouze pro země Evropy

## Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

Popis zařízení:

Akumulátorové nůžky na plech

Č. modelu/ typ: DJS130

vychází ze sériové výroby

**A vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**  
2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Ředitel

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA101-1

## Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEB067-1

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K AKUMULÁTOROVÝM NŮŽKÁM

1. Držte nástroj pevně .
2. Zpracovávaný díl pečlivě uchyťte.
3. Udržujte ruce mimo pohyblivé díly.
4. Hrany dílu a jeho třísky jsou ostré. Noste rukavice. Doporučujeme také používat obuv se silnou podrážkou, aby nedošlo ke zranění.
5. Nepokládejte nástroj na třísky z dílu. V opačném případě může dojít k poškození nástroje a problémům.
6. Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.

7. Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujete-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.
8. Bezprostředně po ukončení práce se nedotýkejte kotouče ani dílu; mohou dosahovat velmi vysokých teplot a popálit pokožku.
9. Vyvarujte se přezžení elektrických vodičů. Mohlo by dojít k vážnému úrazu elektrickým proudem.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-7

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječce, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
2. Akumulátor nedemontujte.
3. Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.
4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.
5. Akumulátor nezkratujte:
  - (1) Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.
  - (2) Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.
  - (3) Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti. Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchu.
6. Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).
7. Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.
8. Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.
9. Nepoužívejte poškozené akumulátory.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.



## Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie. Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjejte úplně nabitý akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjejte při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor vychladnout.
4. Nebudete-li nářadí delší dobu používat, nabijte jednou za šest měsíců blok akumulátoru.

## POPIS FUNKCE

### POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Instalace a demontáž akumulátoru

#### Fig.1

- Před nasazením či sejmutím bloku akumulátoru nářadí vždy vypněte.
- Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej se současným přesunutím tlačítka na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnajte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v krytu a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasunujte vždy nadoraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor. Zasuňte akumulátor zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor ze zařízení vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte přílišnou sílu. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně.

### Systém ochrany akumulátoru (lithium-iontový akumulátor se značkou hvězdičky)

#### Fig.2

Lithium-iontové akumulátory se značkou hvězdičky jsou vybaveny systémem ochrany. Tento systém automaticky přeruší napájení nářadí, aby se prodloužila životnost akumulátoru.

Budou-li nářadí nebo akumulátor vystaveny některé z níže uvedených podmínek, nářadí se během provozu automaticky vypne:

- Přetížení:
  - S nářadím se pracuje takovým způsobem, že dochází k odběru mimořádně vysokého proudu.
  - V takovém případě uvolněte spoušť nářadí a ukončete činnost, jež vedla k přetížení zařízení. Potom nářadí opětovným stisknutím spouště znovu spustíte.
  - Jestliže se nářadí nespustí, došlo k přehřátí akumulátoru. V takovém případě nechte akumulátor před opětovným stisknutím spouště vychladnout.
- Nízké napětí akumulátoru:
  - Zbývající kapacita akumulátoru je příliš nízká a nářadí nebude pracovat. V takovém případě vyjměte akumulátor a dobijte jej.

## Zapínání

### Fig.3

#### ⚠POZOR:

- Před vložením akumulátoru do nástroje vždy zkontrolujte správnou funkci spouště a zda se po uvolnění vrátí do vypnuté polohy.
- Pokud nástroj nepoužíváte, zablokujte spoušť ve vypnuté poloze stisknutím zajišťovacího tlačítka ze strany B.

Jako prevence náhodného stisknutí spouště je k dispozici zajišťovací tlačítko.

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stiskněte zajišťovací tlačítko ze strany A a poté spoušť.

Nástroj zastavíte uvolněním spouště. Po použití vždy zamáčkněte zajišťovací tlačítko ze strany B.

## MONTÁŽ

#### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Výměna břitů

#### ⚠POZOR:

- Nikdy bříty nedemontujte holýma rukama. Noste rukavice. Jinak může dojít ke zranění.

#### Demontáž stříhací hlavy

Pomocí imbusového klíče povolte tři šrouby uchycující stříhací hlavu. Stříhací hlavu vytáhněte v přímém směru a otáčejte s ní doprava a doleva.

### Fig.4

#### Demontáž stříhacích břitů

### Fig.5

Vyšroubujte tři šrouby držící stříhací hlavu. Při vyndávání druhého šroubu dejte pozor, abyste neupustili návlačku. Potom lze bříty jednoduše vyndat. Při demontáži břitů držte bříty a návlačku, aby nespadly ze stříhací hlavy.

#### Montáž stříhacích břitů

### Fig.6

Nasadte návlačku a utáhněte tři šrouby poté, co vložíte střední břit a levý a pravý boční břit do stříhací hlavy. Hlavy šroubů by měly vyčnívat 2–3 mm nad povrchem stříhací hlavy.

Pokud šrouby utáhnete příliš, stříhací hlavu nebude možné namontovat na nástroj.

#### Montáž stříhací hlavy

#### ⚠POZOR:

- Stříhací hlavu pevně zajistěte. Jinak se může při používání otáčet a může způsobit vážné zranění.

### Fig.7

Stříhací hlavu vložte do nástroje a otáčejte s ní přitom doprava a doleva. Potom utáhněte tři šrouby imbusovým klíčem.

## Uložení imbusového klíče

### Fig.8

Není-li používán, uložte imbusový klíč jak je ilustrováno na obrázku. Předjedete tak jeho ztrátě.

## Přenášecí háček

Přenášecí háček je výhodný pro dočasné zaháknutí nástroje. Lze jej nainstalovat na obou stranách nástroje. Při sundávání přenášecího háčku jej uvolníte stisknutím jeho pravých konců NA OBOU STRANÁCH ve směrech šipky (1) a nadzvednete jej ve směru šipky (2).

### Fig.9

## PRÁCE

### Fig.10

### Fig.11

#### ⚠POZOR:

- Hrany materiálu a úštěpky jsou ostré. Noste rukavice. Jinak může dojít ke zranění.

Obráběný materiál pevně zajistěte. Posunujte nástroj dopředu. Udržujte boční nože zarovnané s povrhem dílu.

## Nastavení stříhacího břitu

### Fig.12

Nastavte levý boční břit tak, aby odpadní materiál nepřicházel do stylu se stříhací hlavou ani obráběným materiálem. Pomocí imbusového klíče povolte tři šrouby uchycující stříhací hlavu. Levý stříhací břit můžete upravit posunutím dozadu a dopředu. Potom utáhněte tři šrouby imbusovým klíčem.

## ÚDRŽBA

#### ⚠POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

## Mazání

### Fig.13

Před použitím namažte stykové místo středního břitu a boční bříty. Namažte také tu část středního břitu, která je blízko stříhací hlavy. Dobré kvality stříhání dosáhnete, pokud budete mazivo občas nanášet také v průběhu práce.

## Výměna uhlíků

### Fig.14

Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky. Nejdříve odstraňte držák odšroubováním šroubu s hlavou s vnitřním šestihranem.

**Fig.15**

Potom uvolněte šroub s hlavou s vnitřním šestihranem, který zajišťuje hlavici, a otočte hlavici proti směru hodinových ručiček.

**Fig.16**

Pomocí šroubováku odšroubujte dva šrouby a odejměte přední kryt.

**Fig.17**

Zvedněte rameno pružiny a poté jej umístěte do prohloubené části skříně pomocí plochého šroubováku se štíhlým hrotem nebo podobného nástroje.

**Fig.18**

K odstranění krytek uhlíků používejte kleště. Vyměňte opotřeбенé uhlíky, vložte nové a opačným postupem zašroubujte krytky zpět.

**Fig.19**

Dbejte, aby krytky uhlíků zapadly bezpečně do otvorů v držácích uhlíků.

**Fig.20**

Nainstalujte zpět přední kryt a pevně dotáhněte oba šrouby.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy, kontrola a výměna uhlíků a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

**⚠POZOR:**

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Středový břit
- Pravý boční břit
- Levý boční břit
- Imbusový klíč
- Různé typy originálních akumulátorů a nabíječek Makita
- Sestava stříhací hlavy 16

**POZNÁMKA:**

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

885319-979

[www.makita.com](http://www.makita.com)